

BANKRUPTCY TERMINOLOGY ENGLISH TO HAITIAN CREOLE*

Term	Translation
Adversary Proceeding	Procedi adversariel
Alimony	Sipò lajan pou ansyen patnè-w
Assume	Aksepté
Attorney	Avoka
Automatic Stay	Sispansyon otomatik
Bankruptcy	Fayit
Bankruptcy Administrator	Administratè fayit la
Bankruptcy Code	Kod ki konsène afè fayit
Bankruptcy Court	Tribinal fayit la
Bankruptcy Estate	Sa ki okipe zafè fayit kay ak byen
Bankruptcy Judge	Jij ki okipe kesyon fayit
Bankruptcy Petition	Petisyon sou zafè fayit
Child Support	Kòb pansyon pou ti moun
Claim	Reklamasyon
Confirmation	Konfimasyon
Consumer Debtor	Moun ki dwe a
Consumer Debts	Dèt pèsone
Contested Matter	Pwoblèm ki fè objè diskisyon
Contingent Claim	Reklamasyon evantyèl (posib)
Creditor	Moun ki prete-w kòb yo
Credit Counseling	Konsèy sou kesyon Kredi
Creditor's Meeting	Reyinyon avek moun ki w kòb yo
Current Monthly Income	Montan kòb ou fè pa mwa kounye a
Debtor	Moun ki dwe a
Debtor Education	fòmasyon moun ki dwe a
Defendant	Akize
Discharge	Dechaj
Dischargeable Debt	Dèt ki ka efase
Disclosure Statement	Piblikasyon deklarasyon sa-w vle fè
Equity	Resè
Executory Contract or Lease	ekzekisyon kontra-a ou lokasyon
Exemptions	Egzanpsyon yo
Exempt Property	Pwopriyete ki egzante (ki pa ladan-l)
Family Farmer	Rekòt familial
Family Fisherman	Pechè Fanmi
Final Judgment	Jijman final
Fraudulent Transfer	Transfè ki pa legal
Fresh Start	Nouvo kòmansman
Garnishment	Sekès ou byen sezi
Insider	Konplis
Joint Administration	Jwenti Administrasyon
Joint Petition	Petisyon nou fè ansanm
Lien	Privilèj pou poze sele
Liquidation	Likidasyon

Term	Translation
Liquidated Claim	Reklamasyon sou likidasyon
Means Test	Verifikasyon resous
Motion to Lift the Automatic Stay	Mosyon pou leve sispansyon otomatik la
No-Asset Case	Ka san okenn byen
Nondischargeable Debt	Dèt ki pa ka elimine
Objection to Dischargeability	Dèt ki jwenn fikilte pou yo elimine
Objection to Exemptions	Objeksyon pou Egzanpsyon yo
Party in Interest	Pati ki gen enterè
Petition Preparer	Moun ki te pwepare Adrese
Plan	Plan
Plaintiff	Moun kap pote plaint la
Postpetition Transfer	Transfè ki fèt apre petisyon depoze
Prebankruptcy Planning	Preparasyon avan-w aplike pou fayit la
Preference or Preferential Debt Payment	Preferans nan chwa peman-w
Presumption of Abuse	Yo sispèk ke wap abize system nan
Priority	Priyosite
Priority Claim	Dèt ki gen priyosite
Proof of Claim	Prèv reklamasyon an
Property of the Estate	Pwopriyete byen-w
Reaffirmation Agreement	Akò konfimasyon dèt la
Secured Creditor	Moun ki gen ipotek sou det ou a
Secured Debt	Dèt ki anba ipotek
Schedules	Fom pou kontrol
Settlement Agreement	Yon règleman tout moun dakò
Small Business Cases	Ka ti biznis
Statement of Financial Affairs	Deklarasyon sou sitiasyon ekonomik ou
Statement of Intention	Deklarayon sous au ou vle fè
Substantive consolidation	Konsolidasyon ki te enpòtan
341 Meeting	Reyinyon ak Kreditè
Transfer	Transfè
Trustee	Administratè
Undersecured Claim	Reklamasyon/dèt ki manke garanti
Unliquidated Claim	Dèt ki poko detèmine
Unscheduled Debt	Reklamasyon ki pa declare
Unsecured Claim	Reklamasyon/Dèt san garanti
Voluntary Transfer	Transfè Volontè

*A special thank you to Sabrina Chassagne, Esq., a chapter 13 practitioner and Magda Derisma, a Bankruptcy Court summer intern, for their hard work in putting this chart together.